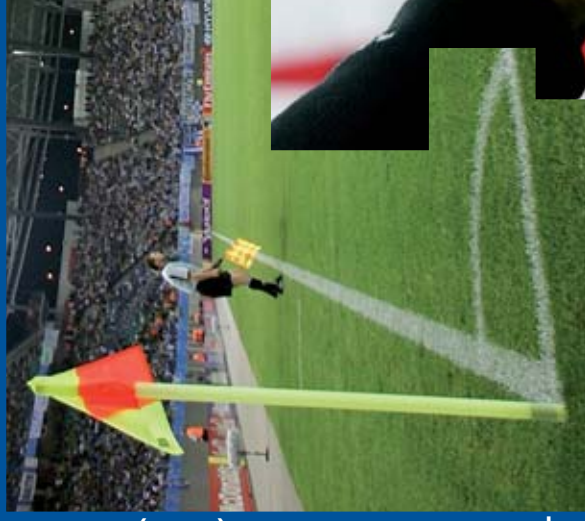




For the Game. For the World.

Regulations



Regulations National Dispute Resolution Chamber (NDRC) Standard Regulations

National Dispute Resolution
Chamber (NDRC)
Standard Regulations



Fédération Internationale de Football Association

President: Joseph S. Blatter (Switzerland)


General Secretary: Jérôme Valcke (France)

Address: FIFA
FIFA-Strasse 20
P.O. Box
8044 Zurich
Switzerland

Telephone: +41-(0)43-222 7777

Telefax: +41-(0)43-222 7878

Internet: www.FIFA.com



National Dispute Resolution Chamber (NDRC) Standard Regulations

English edition	1 – 19
Edition française	21 – 39
Edición española	41 – 59
Deutsche Ausgabe	61 – 79

CONTENTS

Chapter	Article	Page
NATIONAL DISPUTE RESOLUTION CHAMBER (NDRC) STANDARD REGULATIONS		
A.	GENERAL PROVISIONS	5
	1 – Jurisdiction of the NDRC	5
	2 – Applicable law	5
B.	AUTHORITIES	6
	3 – Composition	6
	4 – Jurisdiction	6
	5 – Seat	6
	6 – Incompatibility	7
	7 – Language of the proceedings	7
	8 – Obligation to secrecy	7
	9 – Objections	7
	10 – Decisions on objections	8
C.	PARTIES	9
	11 – Nature of parties	9
	12 – Fundamental procedural rights	9
	13 – Representation	9
D.	DOCUMENTS AND TIME LIMITS	10
	14 – Form of proceedings	10
	15 – Service of documents	10
	16 – Observance of time limits	10
	17 – Calculation of time limits	10
	18 – Extension and resetting of time limits	11
	19 – Statements	11

Chapter	Article	Page
E.	TAKING OF EVIDENCE AND PLEADINGS	13
	20 – Hearing for inquiry and judgment, minutes	13
	21 – Evidence	13
	22 – Obligation on the parties to cooperate	14
	23 – Obligation to attend	14
	24 – Hearing of witnesses	14
	25 – Expert reports	15
	26 – Production of evidence	15
	27 – Closure of the inquiry	15
	28 – Pleadings	16
F.	JUDGMENT	17
	29 – Deliberations	17
	30 – Form and content of decisions	17
	31 – Notification of decisions	17
	32 – Procedural costs	18
	33 – Publication	18
	34 – Appeal	18
G.	FINAL PROVISIONS	19
	35 – Disclaimer of responsibility	19
	36 – Adoption and enforcement	19

PREAMBLE

The pyramid of world football is based on two essential elements of our sport – the players who display their skills on the field and the clubs that gather them in teams, enabling associations and leagues to organise competitions.

In professional football, the relationship between clubs and players is based on employment contracts and, like in the rest of society, that relationship may generate disputes.

In 2001, in its aspiration to provide for a swift and effective dispute assessment and resolution system, FIFA created the Dispute Resolution Chamber, an arbitration tribunal based on the principle of equal representation of clubs (employers) and players (employees), to offer players and clubs a faster and cheaper mechanism to resolve employment-related disputes of an international dimension. This mechanism does not affect the constitutional right to settle labour disputes before other recognised bodies but it does offer a structure that is football-oriented and more aware of the realities of modern football.

The experience gained within the scope of the chamber's work since its establishment in 2002 has been very positive and the jurisprudence created has contributed towards increasing legal certainty.

Currently, only a limited number of member associations have a national dispute resolution chamber or a body structured along similar lines that fulfils the criteria of article 22 paragraph b) of the Regulations on the Status and Transfer of Players. This means that the vast majority of international employment-related disputes fall within the jurisdiction of the FIFA Dispute Resolution Chamber and that the majority of "national" cases may not find appropriate solutions.

In order to modernise social relations within football between clubs and players and between employers and employees, and in order to shift responsibilities from FIFA to its member associations, the FIFA Task Force "For the Good of the Game" and in particular the Working Group for Political Matters have drafted these Standard National Dispute Resolution Chamber Regulations for creating national dispute resolution chambers along the lines of the principles of the FIFA Dispute Resolution Chamber and, in particular, the principle of equal representation of players and clubs.

The principles in these regulations were approved by the FIFA Congress in Zurich on 30 and 31 May 2007.

The regulations were then approved by the FIFA Executive Committee at its meeting in Zurich on 29 October 2007 for enforcement from 1 January 2008.

A. GENERAL PROVISIONS

Article 1 Jurisdiction of the NDRC

The national dispute resolution chamber (NDRC) is competent to handle disputes between clubs and players regarding employment and contractual stability as well as those concerning training compensation and solidarity contributions between clubs belonging to the same association.

Article 2 Applicable law

In the exercise of its jurisdiction the NDRC shall apply the association's statutes and regulations, in particular those adopted on the basis of the FIFA Statutes and regulations. Where the association has not yet fulfilled its obligations in this domain, the FIFA Statutes and regulations shall apply by analogy. The NDRC shall also take into account all agreements, laws, particularly with regard to labour law, and/or collective bargaining agreements that exist at national level, as well as the specificity of sport.

B. AUTHORITIES

Article 3 Composition

1. The NDRC shall be composed of the following members, who shall serve a four-year renewable mandate:
 - a) a chairman and a deputy chairman chosen by consensus by the player and club representatives from a list of at least five persons drawn up by the association's executive committee;
 - b) between three and ten player representatives who are elected or appointed either on the proposal of the players' associations affiliated to FIFPro, or, where no such associations exist, on the basis of a selection process agreed by FIFA and FIFPro;
 - c) between three and ten club representatives who are elected or appointed on the proposal of the clubs or leagues.
2. The chairman and deputy chairman of the NDRC shall be qualified lawyers.
3. The NDRC may not have more than one member from the same club.
4. The NDRC shall sit with a minimum of three members, including the chairman or the deputy chairman. In all cases the panel shall be composed of an equal number of club and player representatives.

Article 4 Jurisdiction

1. The NDRC shall examine *ex officio* whether it has jurisdiction.
2. Should the NDRC deem itself legally incompetent, it shall refer the case *ex officio* and without delay to the authority it deems competent and inform the parties immediately.

Article 5 Seat

In principle, the meetings and deliberations of the NDRC shall take place at the seat of the association.

Article 6 Incompatibility

The members of the NDRC may not be members of an executive body of the association.

Article 7 Language of the proceedings

The proceedings shall be held in one of the official languages of the association.

Article 8 Obligation to secrecy

The members of the NDRC are bound to official secrecy regarding all facts that come to their knowledge during the exercise of their duties. In particular, they shall refrain from divulging the contents of deliberations.

Article 9 Objections

1. Where the circumstances give rise to legitimate doubt as to the independence of a member of the NDRC, said member shall immediately withdraw. This is particularly the case where:
 - a) he is an interested party to the dispute, either directly or indirectly, be it personally or as a representative of a legal entity;
 - b) his club is involved or there is a family tie (i.e. he is the spouse or direct relative or relative by marriage of a party or its representative), dependent relationship, close friendship or personal enmity with one of the parties or its representative.
2. Any member who finds himself obliged to withdraw shall immediately inform the chairman of the NDRC.
3. An objection may be made to a member of the NDRC by the parties where there is justified doubt as to his impartiality and/or

B. AUTHORITIES

independence. Any party who wishes to object to a member shall submit a written statement to the NDRC within five days of its becoming aware of the grounds for the objection, failing which it shall forfeit said right. The petition shall contain a precise account of its grounds and cite the relevant evidence.

Article 10 Decisions on objections

1. If a member of the NDRC contests an objection, the NDRC shall reach a decision in his absence.
2. If an objection is upheld during proceedings, any stages of the proceedings in which the member objected to has taken part shall be deemed invalid.
3. In accordance with article 34 of these regulations, appeals may be lodged against decisions on objections at the time of the decision on the substance of the case.

C. PARTIES

Article **11** Nature of parties

The parties are the clubs and players who belong to the association.

Article **12** Fundamental procedural rights

The parties' fundamental procedural rights shall be guaranteed, in particular, the right to equal treatment and the right to be heard (especially the right to explain one's actions, examine the file, have evidence taken and participate in the taking of evidence and obtain a substantiated decision).

Article **13** Representation

The parties may appoint professional representatives of their choice. The decision-making body may require the representatives to establish their credentials through a written power of attorney.

D. DOCUMENTS AND TIME LIMITS

Article 14 Form of proceedings

Proceedings shall be conducted in writing. E-mail is not admissible.

Article 15 Service of documents

Documents shall be served at the address given by the parties. They may also be served on the parties' representatives. They shall also be served in such a way as to obtain proof of receipt.

Article 16 Observance of time limits

1. The parties shall make their submissions within the time limits set by the regulations or the NDRC. The time limit shall be deemed to have been observed where the submission is made by midnight on the day of the deadline and is verified by an acknowledgement of receipt by the association's secretariat or postmark.
2. It is incumbent upon the sender to obtain proof that the time limit has been observed.
3. As a general rule, the time limits set by the NDRC may be no shorter than ten days and no longer than 20 days. In urgent cases, the time limits may be reduced to 24 hours.
4. Where these regulations do not stipulate the consequences of failure to observe a time limit, these shall be determined by the NDRC.

Article 17 Calculation of time limits

1. Mandatory time limits commence the day after the parties have received the relevant notification. Non-working days and public holidays in the place where the addressee is domiciled are included in the time limits.

2. The time limit shall expire at midnight on the last day. If the last day of the time limit is a non-working day or public holiday in the place where the addressee is domiciled, the time limit shall expire on the next working day.

Article 18 Extension and resetting of time limits

1. The mandatory time limits established in these regulations may not be extended.
2. Those time limits left to the NDRC's discretion by these regulations may be extended for valid reasons if a substantiated request is made before they expire. A request for an extension may not be made more than once.
3. Where a party or a representative has been prevented from observing time limits for reasons beyond his control, the time limits may be reset upon receipt of a substantiated request within three days of the occurrence of the impediment.

Article 19 Statements

1. The parties shall draw up their statements in an official language of the association and also indicate:
 - a) the surname, first name, capacity and address of the claimant or his representative;
 - b) a concise account of the facts;
 - c) their conclusions;
 - d) their legal basis;
 - e) any evidence they may possess (original documents relating to the dispute, the name and address of other natural or legal persons involved in the dispute in different respects, etc.) and their proposals for evidence;
 - f) the value of the dispute, particularly if the dispute concerns property.

D. DOCUMENTS AND TIME LIMITS

2. The statements shall be dated, signed and submitted in duplicate.
3. The NDRC shall then confirm to the claimant that it has received the statement, which is first of all entered on a register that is signed and initialled by the chairman of the NDRC.
4. Any statements that are incomplete, not drafted in an official language, unsigned or signed by an unauthorised representative shall be returned to their sender. A short time limit in which to complete the file shall be set by the NDRC, failing which the claim shall not be taken into account.
5. If there are no grounds on which to deem the claim inadmissible, it shall be forwarded to the other party or interested parties, who are invited to indicate their position or respond within the time limits allowed. In the absence of a response or statement of position within these time limits, a decision shall be passed on the basis of the documents available. A second exchange of correspondence is only possible in certain cases to be decided by the NDRC.

E. TAKING OF EVIDENCE AND PLEADINGS

Article 20 Hearing for inquiry and judgment, minutes

1. The NDRC may summon the parties to appear at a hearing for inquiry and judgment, unless it considers the dispute to be ready for judgment.
2. Once a hearing has been arranged, the chairman shall appoint a person responsible for taking the minutes, which shall be signed by the chairman, the parties and, where appropriate, the witnesses and experts. An external secretary subject to the same obligations as the members of the decision-making body, particularly regarding the level of secrecy, may be called upon to take the minutes.

Article 21 Evidence

1. The NDRC shall examine the evidence using the following methods:
 - a) questioning the parties;
 - b) hearing witnesses;
 - c) evaluating expert reports;
 - d) examining evidence produced;
 - e) any other method it deems relevant.
2. The NDRC shall assess the evidence as it sees fit. It shall reach a decision on the basis of its own private convictions.
3. The burden of proof is on the party making the allegation.
4. The NDRC may also take into account evidence other than that submitted by the parties, where it deems necessary.
5. Where the taking of evidence leads to costs incurred by testimonies or expert reports, the expense shall be borne by the claimant.
6. The NDRC may, *ex officio* or at the request of one of the parties, refuse to take evidence that it does not consider relevant, which bears no relation to the facts asserted or which would otherwise unnecessarily delay the proceedings.

E. TAKING OF EVIDENCE AND PLEADINGS

Article 22 **Obligation on the parties to cooperate**

1. The parties are obliged to actively cooperate in the establishment of facts.
2. Where the parties demonstrate a lack of care, the chairman of the NDRC may, after issuing them with a warning, impose a fine on them of no more than [to be determined by the association].
3. Where the parties do not cooperate, the NDRC shall reach a decision based on the documents in its possession.

Article 23 **Obligation to attend**

1. All persons subject to the statutes and regulations of the association are obliged to respond to summonses from the NDRC, whatever the grounds may be.
2. Only the following persons may decline a summons:
 - a) the party's spouse and any direct relative or relative by marriage;
 - b) any person linked to the case by professional or official secrecy.

Article 24 **Hearing of witnesses**

1. The NDRC shall firstly verify the witnesses' identity. It shall also warn them of the consequences of bearing false testimony.
2. The NDRC itself shall conduct the hearing of witnesses. It shall give the parties the option of requesting witnesses to clarify or complete their testimonies once it has decided on the admissibility of the questions proposed.
3. After their hearing, the witnesses shall read their testimonies and sign them.

Article **25** **Expert reports**

1. Where specialist knowledge is required to verify or assess certain facts, the NDRC may refer to an expert. The expert shall then draw up a written report within the time limit set by the NDRC. He may also give testimony at a hearing.
2. The NDRC may, *ex officio* or at the request of any party:
 - a) request further information from the expert;
 - b) commission a new opinion from another expert if the first report is incomplete, obscure or contradictory.
3. The provisions on objections also apply by analogy to experts.

Article **26** **Production of evidence**

1. Any party or third party subject to the statutes and regulations of the association of may be compelled by the NDRC to produce any evidence in its possession that is of interest to the dispute.
2. The parties have the right to examine the evidence, unless interests in it are of such importance as to require it to be kept secret. Any evidence which a party has been refused leave to examine may only be asserted against said party if the NDRC has informed the party of the evidence's essential contents and offered it the possibility to comment on said contents.

Article **27** **Closure of the inquiry**

Once the evidence has been taken, the NDRC shall pronounce the inquiry closed. From that moment forth, no new facts or evidence may be submitted by the parties.

E. TAKING OF EVIDENCE AND PLEADINGS

Article **28** Pleadings

A party attending oral proceedings may plead his cause, following which the chairman of the hearing shall pronounce the closure of the proceedings.

F. JUDGMENT

Article 29 Deliberations

The NDRC shall reach a decision *in camera* by simple majority. The chairman of the meeting and the other members present have one vote each. All those present are obliged to vote. If the votes are equal, the chairman shall have the casting vote. The decision may also be taken by correspondence.

Article 30 Form and content of decisions

The NDRC shall deliver a decision in writing that states the following:

- a) the date on which the decision was passed;
- b) the names of the members of the chamber;
- c) the names of the parties and any representatives they may have;
- d) the parties' conclusions;
- e) the findings of fact and of law;
- f) the proposed decision, including any allocation of costs;
- g) the signature of the presiding NDRC chairman;
- h) an indication of the legal remedies available (stating the form of the appeal, the authority and the time limit).

Article 31 Notification of decisions

1. After it has reached its decision, the NDRC shall communicate it in writing to the association secretariat, who shall immediately notify the parties or their representatives in writing.
2. In urgent cases, the NDRC may notify the parties of the conclusions of the decision only and communicate the grounds within a subsequent time limit of 20 days.
3. The parties shall be deemed to have received the decision from the moment it reaches them by post or fax. Notification of the decision to the parties' representatives shall also be deemed valid.

F. JUDGEMENT

Article 32 Procedural costs

Proceedings before the NDRC are free of charge. They shall not incur any procedural costs except where provided for under article 21 paragraph 5.

Article 33 Publication

Any decisions of general interest may be published by the association in a form to be determined by the NDRC once the identity of the parties involved has been concealed.

Article 34 Appeal

1. As a last resort, the NDRC's decisions may be the subject of an appeal before the national arbitration body recognised by the association in accordance with FIFA directives, or, where such a body does not exist and during a transitional period, before any arbitration body recognised by FIFA, subject to agreement with FIFPro.
2. The 21-day time limit for appeals shall begin on the day the decision is received in full.

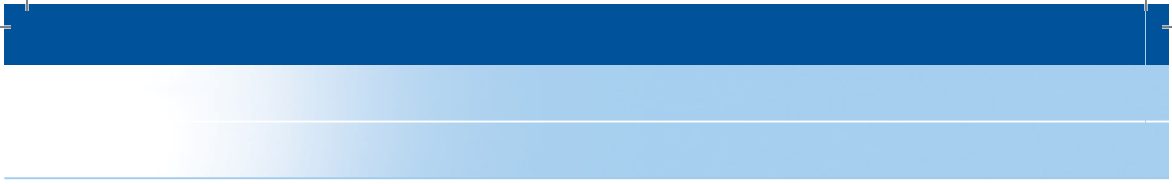
G. FINAL PROVISIONS

Article **35** Disclaimer of responsibility

With the exception of serious misconduct, the members of the NDRC and its secretariat shall not be held personally responsible for their actions and omissions in connection with proceedings.

Article **36** Adoption and enforcement

1. These regulations have been adopted by [the statutorily competent body of the association].
2. These regulations shall come into force on XX.XX.XXXX [to be completed by the association] and shall apply to any proceedings lodged from said date.





Règlement Standard de la Chambre Nationale de Résolution des Litiges

TABLE DES MATIÈRES

Chapitre	Article	Page
RÈGLEMENT STANDARD DE LA CHAMBRE NATIONALE DE RÉOLUTION DES LITIGES (CNRL)		
A.	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	25
	1 Compétence de la CNRL	25
	2 Droit applicable	25
B.	AUTORITÉS	26
	3 Composition	26
	4 Compétence	26
	5 Sièges	26
	6 Incompatibilités	27
	7 Langue de la procédure	27
	8 Obligation de garder le secret	27
	9 Récusation	27
	10 Décisions de récusation	28
C.	PARTIES	29
	11 Qualité des parties	29
	12 Droits fondamentaux de procédure	29
	13 Représentation	29
D.	ACTES DE PROCÉDURE ET DÉLAIS	30
	14 Forme de la procédure	30
	15 Notification des actes de procédure	30
	16 Observation des délais	30
	17 Computation des délais	30
	18 Prolongation et restitution des délais	31
	19 Mémoires	31

Chapitre	Article	Page
E.	ADMINISTRATION DES PREUVES ET PLAIDOIRIES	33
	20 Audience d’instruction et de jugement	33
	21 Moyens de preuve	33
	22 Obligation de collaboration des parties	34
	23 Obligation de se présenter	34
	24 Audition de témoins	34
	25 Expertise	35
	26 Production des pièces	35
	27 Clôture de l’instruction	35
	28 Plaidoiries	36
F.	JUGEMENT	37
	29 Délibérations	37
	30 Forme et contenu de la décision	37
	31 Notification de la décision	37
	32 Frais de procédure	38
	33 Publication	38
	34 Recours	38
G.	DISPOSITIONS FINALES	39
	35 Exclusion de responsabilité	39
	36 Adoption et entrée en vigueur	39

PRÉAMBULE

La pyramide du football mondial repose sur deux éléments essentiels de notre sport : les joueurs qui déploient leurs talents sur le terrain, et les clubs qui les rassemblent au sein d'équipes, permettant ainsi aux fédérations et aux ligues d'organiser leurs compétitions.

Dans le football professionnel, la relation entre clubs et joueurs est basée sur un contrat de travail et peut, comme tout autre aspect de la vie dans nos sociétés, être source de conflits.

En 2001, la FIFA a créé la Chambre de Résolution des Litiges, un tribunal arbitral fondé sur le principe de la représentation paritaire des clubs (employeurs) et des joueurs (employés), qui se veut être un dispositif plus rapide et moins onéreux pour résoudre les litiges de portée internationale liés au travail. Ce dispositif n'affecte pas le droit constitutionnel de porter les conflits du travail devant d'autres organes reconnus mais offre aux joueurs et aux clubs une structure spécifique et mieux adaptée aux réalités du football d'aujourd'hui.

L'expérience acquise depuis l'inauguration de la chambre en 2002 a été très positive et a contribué à améliorer la sécurité juridique à travers la jurisprudence constituée.

Actuellement, au niveau national, encore bien peu d'associations membres se sont dotées de chambres de résolution des litiges ou d'organes structurés autour de principes similaires qui remplissent les critères de l'art. 22b du Règlement du Statut et du Transfert des Joueurs de la FIFA. Cela signifie que la grande majorité des litiges internationaux liés au travail relèvent de la juridiction de la Chambre de Résolution des Litiges de la FIFA et que la plupart des cas « nationaux » ne peuvent trouver une issue appropriée.

Afin de moderniser les relations sociales au sein du football entre clubs et joueurs, employeurs et employés, et pour transférer les responsabilités de la FIFA à ses associations membres, la task force de la FIFA « For the Good of the Game » a conçu, via son groupe de travail sur les questions politiques, le présent Règlement Standard de la Chambre de Résolution des Litiges de la FIFA et en particulier le principe de la représentation paritaire des joueurs et des clubs.

Les principes énoncés dans le présent règlement ont été approuvés par le Congrès de la FIFA tenu à Zurich les 30 et 31 mai 2007.

Le présent règlement a été approuvé par le Comité Exécutif de la FIFA en sa séance du 29 octobre 2007 à Zurich, et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1 **Compétence de la CNRL**

La Chambre Nationale de Résolution des Litiges (CNRL) est habilitée à traiter des litiges entre un club et un joueur relatifs au travail, à la stabilité contractuelle, et ceux concernant les indemnités de formation et les contributions de solidarité entre clubs appartenant à la même association.

Article 2 **Droit applicable**

Dans l'exercice de sa compétence juridictionnelle, la CNRL applique les statuts et règlements de l'association, notamment ceux adoptés sur la base des Statuts et règlements de la FIFA. Dans la mesure où l'association n'aurait pas encore rempli ses obligations dans ce domaine, les Statuts et règlements de la FIFA s'appliquent par analogie. La CNRL tient également compte de tous les accords, lois, notamment en matière de droit du travail, et/ou conventions collectives nationales ainsi que de la spécificité du sport.

B. AUTORITÉS

Article 3 Composition

1. La CNRL est composée pour un mandat de quatre ans renouvelable :
 - a) d'un président et d'un vice-président, choisis par consensus par les représentants des joueurs et des clubs sur une liste de cinq personnes au moins, établie par le comité exécutif de l'association ;
 - b) de trois à dix représentants des joueurs, élus ou nommés sur proposition des associations de joueurs, membres de la FIFPRO, ou en l'absence de celles-ci, élus ou nommés sur la base d'un processus de sélection agréé par la FIFA et la FIFPRO ;
 - c) et de trois à dix représentants des clubs, élus ou nommés sur proposition des clubs ou des ligues.
2. Le président et le vice-président de la CNRL doivent être des juristes de formation.
3. La CNRL ne peut comprendre plus d'un membre issu du même club.
4. La CNRL siège dans la composition de trois membres au moins, y compris le président ou le vice-président. Le collège doit en tous les cas être composé d'un nombre égal de représentants des clubs et des joueurs.

Article 4 Compétence

1. La CNRL examine d'office sa compétence.
2. Pour le cas où la CNRL s'estime incompétente, elle transmet d'office et sans tarder la cause à l'autorité qu'elle tient pour compétente, et en informe immédiatement les parties.

Article 5 Siège

En principe, les séances et délibérations de la CNRL ont lieu au siège de l'association.

Article 6 Incompatibilités

Les membres de la CNRL ne peuvent être membres d'un organe exécutif de l'association.

Article 7 Langue de la procédure

La procédure se déroule dans l'une des langues officielles de l'association.

Article 8 Obligation de garder le secret

Les membres de la CNRL sont tenus au secret de fonction sur tous les faits qui parviennent à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions. Ils s'abstiendront en particulier de divulguer le contenu des délibérations.

Article 9 Récusation

1. Lorsque les circonstances permettent légitimement de douter de l'indépendance d'un membre de la CNRL, ce membre doit se récuser sans délai. C'est notamment le cas lorsque :
 - a) il est intéressé au litige, directement ou indirectement, soit à titre personnel, soit en qualité d'organe d'une personne morale ;
 - b) le club dont il provient est impliqué, ou s'il existe un lien familial (conjoint, parent ou allié en ligne directe d'une partie ou de son représentant), un rapport de dépendance, d'amitié étroite ou d'intimité personnelle avec une des parties ou son représentant.
2. Le membre qui se trouve dans un cas de récusation est tenu d'en avertir immédiatement le président de la CNRL.
3. Un membre de la CNRL peut être récusé par les parties en cas de doute justifié sur son impartialité et/ou son indépendance. La partie

B. AUTORITÉS

qui entend demander la récusation doit en faire la déclaration écrite à la CNRL dans un délai de 5 (cinq) jours à compter du moment où elle a connaissance du cas de récusation, sous peine de forclusion. Sa demande doit contenir un exposé précis des faits motivant la demande, avec indication des moyens de preuve correspondants.

Article 10 Décisions de récusation

1. Lorsqu'un membre de la CNRL conteste la demande de récusation, la CNRL statue en son absence.
2. En cas d'acceptation d'une demande de récusation en cours de procédure, les opérations à laquelle a participé le membre récusé sont annulées.
3. La décision sur la récusation d'un membre peut faire l'objet d'un recours selon l'art. 34 du présent règlement, éventuellement au même moment que la décision au fond.

C. PARTIES

Article **11** Qualité des parties

Les parties sont les clubs et les joueurs membres de l'association.

Article **12** Droits fondamentaux de procédure

Les parties bénéficient des garanties des droits fondamentaux de procédure, en particulier le droit à l'égalité de traitement et le droit d'être entendu (notamment les droits de s'expliquer, de consulter le dossier, de faire administrer des preuves et de participer à l'administration de celles-ci, d'obtenir une décision motivée).

Article **13** Représentation

Les parties peuvent se faire représenter par un mandataire professionnel de leur choix. L'autorité peut exiger du représentant qu'il justifie sa qualité au moyen d'une procuration écrite.

D. ACTES DE PROCÉDURE ET DÉLAIS

Article 14 **Forme de la procédure**

La procédure s'accomplit par voie écrite. Le courrier électronique n'est pas accepté.

Article 15 **Notification des actes de procédure**

Les actes de procédures sont notifiés à l'adresse indiquée par les parties. La notification peut également valablement s'opérer au représentant des parties. La notification s'accomplira de manière à pouvoir établir la preuve de la réception.

Article 16 **Observation des délais**

1. Les parties accomplissent leurs actes dans les délais fixés par les règlements ou par la CNRL. Le délai est réputé observé lorsque l'acte est accompli le dernier jour du délai avant minuit, et constaté par un accusé de réception du secrétariat de l'association ou du cachet de la poste.
2. La preuve de l'observation du délai incombe à l'expéditeur.
3. Les délais fixés par la CNRL ne doivent en général pas être inférieurs à dix jours ni supérieurs à vingt jours. En cas d'urgence, les délais peuvent être réduits jusqu'à 24 heures.
4. Lorsque le présent règlement ne fixe pas les conséquences de l'inobservation d'un délai, celles-ci sont déterminées par la CNRL.

Article 17 **Computation des délais**

1. Les délais que doivent respecter les parties commencent à courir le lendemain du jour où elles ont reçu la notification. Les jours non ouvrables et les jours fériés du lieu de domicile du notifié sont compris dans les délais.

2. Le délai expire le dernier jour à minuit. Si le dernier jour du délai tombe sur un jour non-ouvrable ou férié dans le lieu de domicile du notifié, le délai expire le premier jour ouvrable qui suit.

Article 18 Prolongation et restitution des délais

1. Les délais impératifs fixés dans le présent règlement ne peuvent être prolongés.
2. Les délais laissés à l'appréciation de la CNRL par le présent règlement peuvent être prolongés pour des motifs pertinents si la demande motivée en est exprimée avant leur expiration. La prolongation ne peut être demandée qu'une fois.
3. Quand une partie ou un représentant a été empêché de respecter les délais pour une raison indépendante de sa volonté, tout délai peut être restitué sur demande motivée introduite dans un délai de trois jours dès la survenance du motif d'empêchement.

Article 19 Mémoires

1. Les parties rédigent leurs mémoires dans une langue officielle de l'association en indiquant :
 - a) le nom, le prénom, la qualité, le domicile du demandeur ou de son représentant ;
 - b) un exposé concis des faits ;
 - c) leurs conclusions ;
 - d) leurs moyens de droit ;
 - e) ainsi que tous les moyens de preuve qu'elles détiennent (documents originaux en relation avec le litige, nom et adresse d'autres personnes physiques ou morales impliquées à divers titres dans le litige etc.) et leurs offres de preuve ;
 - f) la valeur du litige, en particulier s'il s'agit d'un litige portant sur des biens.
2. Le mémoire doit être daté, signé et fourni en deux exemplaires.

D. ACTES DE PROCÉDURE ET DÉLAIS

3. La CNRL confirme par écrit au demandeur la réception de sa requête, qui est enregistrée au préalable dans un registre coté et paraphé par le président de la CNRL.
4. Les mémoires incomplets, rédigés dans une langue non officielle, non signés ou signés par un représentant non autorisé seront retournés à leur expéditeur. Un bref délai est accordé par la CNRL pour compléter le dossier, sous peine de non prise en considération de la demande.
5. Si rien ne permet de conclure à l'irrecevabilité d'une requête, elle est soumise à la partie adverse ou aux intéressés qui sont invités à prendre position ou à répondre dans les délais impartis. En l'absence de réponse ou de prise de position dans ces délais, une décision sera rendue sur la base des documents disponibles. Un second échange de correspondance n'est possible que dans des cas particuliers, selon l'appréciation de la CNRL.

Article 20 Audience d’instruction et de jugement, procès-verbal

1. La CNRL peut citer les parties à comparaître à une audience d’instruction et de jugement, à moins qu’elle estime que le litige est en état d’être jugé.
2. Lorsqu’une audience est fixée, le président désigne une personne ayant la charge de tenir un procès-verbal, lequel sera signé par le président, les parties et, le cas échéant, les témoins et les experts. Pour la tenue du procès-verbal, il peut être fait appel à un secrétaire externe, soumis aux mêmes obligations que les membres de l’instance, particulièrement au niveau du secret.

Article 21 Moyens de preuve

1. La CNRL procède à l’examen des preuves par les moyens suivants :
 - a) interrogatoire des parties ;
 - b) audition de témoins ;
 - c) expertises ;
 - d) production de pièces ;
 - e) tout autre moyen qu’elle jugera pertinent.
2. La CNRL apprécie librement les preuves. Elle décide sur la base de son intime conviction.
3. La charge de la preuve incombe à la partie qui allègue d’un fait.
4. La CNRL peut également prendre en considération d’autres moyens de preuve que ceux présentés par les parties, si elle le juge nécessaire.
5. Pour les cas où l’administration des preuves engendre des frais de témoignage ou d’expertise, ceux-ci sont à la charge de la partie demanderesse.
6. La CNRL peut, d’office ou sur requête d’une des parties, refuser l’administration de preuves qui ne lui paraissent pas pertinentes, qui sont sans rapport avec les faits allégués ou qui retarderaient inutilement la procédure.

E. ADMINISTRATION DES PREUVES ET PLAIDOIRIES

Article 22 Obligation de collaboration des parties

1. Les parties sont tenues de collaborer activement à l'établissement des faits.
2. En cas de défaut de diligence des parties, le président de la CNRL peut, après leur avoir adressé un avertissement, leur infliger une amende d'un montant maximal de [à fixer par l'association].
3. En cas de non collaboration des parties, la CNRL statue sur la base des éléments en sa possession.

Article 23 Obligation de se présenter

1. Toutes les personnes soumises aux statuts et règlements de l'association sont tenues de donner suite à une éventuelle convocation de la CNRL, à quelque titre que ce soit.
2. Ne peuvent refuser une convocation que :
 - a) le conjoint, parent ou allié en ligne directe de la partie ;
 - b) la personne liée par le secret professionnel ou de fonction en rapport avec l'affaire.

Article 24 Audition de témoins

1. La CNRL s'assure, en premier lieu, de l'identité des témoins. Elle les rend attentifs aux conséquences d'un faux témoignage.
2. La CNRL procède elle-même à l'audition des témoins. Elle donne à la partie la possibilité de leur demander de préciser ou compléter leur déposition, après s'être prononcée sur l'admissibilité des questions proposées.
3. A la fin de leur audition, les témoins lisent leur déposition et y apposent leur signature.

Article 25 Expertise

1. Lorsque la constatation ou l'appréciation des faits nécessite des connaissances particulières, la CNRL peut faire appel à un expert. Celui-ci dresse un rapport écrit dans le délai fixé par la CNRL. Il peut également être entendu en audience.
2. La CNRL peut, d'office ou sur requête d'une partie :
 - a) solliciter des renseignements complémentaires de l'expert ;
 - b) ordonner un nouvel examen par un autre expert si l'expertise est incomplète, obscure ou contradictoire.
3. Les dispositions sur la récusation s'appliquent par analogie à la récusation d'un expert.

Article 26 Production des pièces

1. Chaque partie ou tiers soumis aux statuts et règlements de l'association peut être astreint par la CNRL à produire des pièces en sa possession qui présentent un intérêt pour le litige.
2. Les parties ont le droit de consulter ces pièces, à moins que des intérêts importants exigent que le secret en soit gardé. Une pièce dont la consultation a été refusée à une partie ne peut être utilisée à charge contre elle que si la CNRL lui en a communiqué le contenu essentiel et offert la possibilité de s'exprimer à son sujet.

Article 27 Clôture de l'instruction

A l'issue de l'administration des preuves, la CNRL prononce la clôture de l'instruction. Dès cet instant, aucun fait ni moyen de preuve nouveau ne peut être présenté par les parties.

E. ADMINISTRATION DES PREUVES ET PLAIDOIRIES

Article **28** Plaidoiries

La partie qui comparaît à une audience de débats peut plaider sa cause, puis le président de séance de la CNRL prononce la clôture des débats.

Article 29 Délibérations

La CNRL prend sa décision à huis clos à la majorité simple des voix. Le président de séance ainsi que les membres présents disposent d'une seule voix. Toutes les personnes présentes sont tenues de voter. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante. La prise de décision peut aussi se faire par voie écrite.

Article 30 Forme et contenu de la décision

La CNRL rend une décision écrite qui mentionne :

- a) la date à laquelle elle a été rendue ;
- b) le nom des membres de la Chambre ;
- c) le nom des parties et de leurs éventuels représentants ;
- d) les conclusions des parties ;
- e) une motivation en fait et en droit ;
- f) le dispositif, y compris la répartition des frais éventuels ;
- g) la signature du président de la CNRL qui a siégé ;
- h) l'indication des voies de droit disponibles (forme, autorité et délai de recours).

Article 31 Notification de la décision

1. Après avoir rendu sa décision, la CNRL la transmet par écrit au secrétariat de l'association qui la notifie immédiatement en la forme écrite aux parties ou à leurs représentants.
2. En cas d'urgence, les seules conclusions de la décision peuvent être notifiées aux parties, les motifs étant fournis ultérieurement dans un délai de 20 jours.
3. Les parties sont réputées avoir reçu la décision à partir du moment où elle leur parvient par courrier ou par fax. La notification peut s'effectuer valablement auprès d'un représentant des parties concernées.

F. JUGEMENT

Article 32 Frais de procédure

Les procédures devant la CNRL sont gratuites. Elles ne donnent lieu à aucune indemnité de procédure sauf pour celles citées dans l'article 21, al. 5.

Article 33 Publication

Les décisions présentant un intérêt général peuvent, sur décision de la CNRL, être publiées par l'association, dans la forme déterminée par la CNRL, après anonymisation des parties concernées.

Article 34 Recours

1. Les décisions de la CNRL peuvent faire l'objet, en dernier ressort, d'un recours auprès de l'instance nationale d'arbitrage reconnue par l'association sur la base des directives de la FIFA, ou, en l'absence d'une telle instance et pour une phase transitoire, auprès de toute instance d'arbitrage reconnue par la FIFA, et en accord avec la FIFPRO.
2. Le délai de recours de 21 jours commence à courir à compter de la réception de la décision intégrale.

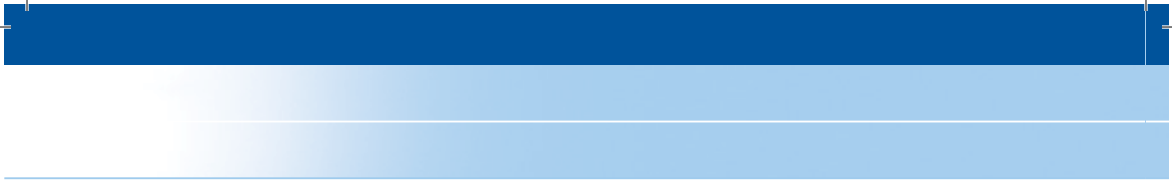
G. DISPOSITIONS FINALES


Article **35** Exclusion de responsabilité

Sous réserve de faute grave, les membres de la CNRL et de son secrétariat n'engagent pas leur responsabilité personnelle pour leurs actes ou omissions en rapport avec une procédure.

Article **36** Adoption et entrée en vigueur

1. Le présent règlement a été adopté par [organe statutairement compétent de l'association].
2. Le présent règlement entre en vigueur le XX.XX.XXXX [à compléter par l'association] et s'applique aux procédures qui seront soumises à compter de son entrée en vigueur.





Reglamento Estándar de la Cámara Nacional de Resolución de Disputas (NDRC)

ÍNDICE

Capítulo	artículo	página
REGLAMENTO ESTÁNDAR DE LA CÁMARA NACIONAL DE RESOLUCIÓN DE DISPUTAS (CNRD)		
A.	DISPOSICIONES GENERALES	45
	1 - Competencia de la CNRD	45
	2 - Derecho aplicable	45
B.	AUTORIDADES	46
	3 - Composición	46
	4 - Competencia	46
	5 - Sede	47
	6 - Incompatibilidades	47
	7 - Idioma del procedimiento	47
	8 - Obligación de guardar secreto	47
	9 - Recusación	47
	10 - Decisiones sobre recusaciones	48
C.	PARTES	49
	11 - Calidad de partes	49
	12 - Derechos procesales fundamentales	49
	13 - Representación	49
D.	AUTOS DEL PROCEDIMIENTO Y PLAZOS	50
	14 - Forma del procedimiento	50
	15 - Notificación de los autos del procedimiento	50
	16 - Plazos	50
	17 - Cómputo de los plazos	50
	18 - Prórroga y restitución de plazos	51
	19 - Escritos procesales	51

Capítulo	artículo	página
E.	PRÁCTICA DE LAS PRUEBAS Y DEBATES	53
	20 - Audiencia de instrucción y de juicio, acta	53
	21 - Medios probatorios	53
	22 - Obligación de colaboración de las partes	54
	23 - Obligación de presentarse	54
	24 - Audiencia de testigos	54
	25 - Peritaje	55
	26 - Presentación de elementos probatorios	55
	27 - Clausura de la instrucción	55
	28 - Debates	56
F.	SENTENCIA	57
	29 - Deliberaciones	57
	30 - Forma y contenido de la sentencia	57
	31 - Notificación de la decisión	57
	32 - Costas procesales	58
	33 - Publicación	58
	34 - Recurso	58
G.	DISPOSICIONES FINALES	59
	35 - Exención de responsabilidad	59
	36 - Adopción y entrada en vigor	59

La pirámide del fútbol mundial se basa en dos elementos fundamentales de nuestro deporte: los jugadores, que hacen gala de su talento en la cancha, y los clubes, que los reúnen en equipos permitiendo a las asociaciones y a las ligas organizar sus competiciones.

En el fútbol profesional, la relación entre clubes y jugadores se fundamenta en contratos laborales, y, al igual que en el resto de los tratos sociales, esta relación puede generar disputas.

En su empeño por ofrecer un sistema rápido y efectivo de evaluación y resolución de disputas, en el año 2001 la FIFA creó la Cámara de Resolución de Disputas, un tribunal arbitral que garantiza una representación partidaria de clubes (empleadores) y jugadores (empleados) a fin de ofrecer a unos y otros un mecanismo rápido y asequible para resolver disputas laborales de dimensión internacional. Este mecanismo no afecta el derecho constitucional de resolver disputas laborales mediante otros organismos reconocidos, pero ofrece una estructura orientada al fútbol y más consciente de la realidad actual del balompié.

La experiencia adquirida en el ámbito de esta labor desde su puesta en marcha en 2002 ha sido muy positiva y ha contribuido a reforzar la seguridad legal a través de la jurisprudencia elaborada.

Actualmente, sólo unas cuantas asociaciones miembro cuentan con cámaras de resolución de disputas nacionales u organismos estructurados sobre principios similares que cumplan con los criterios establecidos en el Art. 22, letra b) del Reglamento FIFA sobre el Estatuto y la Transferencia de Jugadores. Esto significa que la gran mayoría de disputas laborales internacionales recae en la jurisdicción de la Cámara de Resolución de Disputas de la FIFA, y que es posible que muchas de las disputas "nacionales" carezcan de una solución adecuada.

Con el fin de modernizar las relaciones entre clubes y jugadores, empleadores y empleados en el fútbol, pero también con el ánimo de transferir responsabilidades a sus asociaciones miembro, la FIFA, mediante el Task Force FIFA "For the Good of the Game", y en particular el Grupo de trabajo sobre asuntos políticos, redactó este reglamento estándar para la creación de una cámara de resolución de disputas nacional, según las pautas de la Cámara de Resolución de Disputas de la FIFA, con una representación paritaria de jugadores y clubes.

Los principios contenidos en este reglamento fueron aprobados por el Congreso de la FIFA celebrado en Zúrich el 30 y 31 de mayo de 2007.

Este reglamento fue aprobado por el Comité Ejecutivo de la FIFA en su sesión del 29 de octubre de 2007 y entrará en vigor el 1º de enero de 2008.

A. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1 Competencia de la CNRD

La Cámara Nacional de Resolución de Disputas (NDRC) es competente para pronunciarse sobre las disputas entre un club y un jugador relativas al trabajo, la estabilidad contractual, y aquellas referentes a las indemnizaciones por formación y las contribuciones de solidaridad entre clubes pertenecientes a la misma asociación.

Artículo 2 Derecho aplicable

En el ejercicio de su competencia jurisdiccional, la CNRD aplica los estatutos y reglamentos de la asociación, en particular aquellos adoptados basándose en los Estatutos y reglamentos de la FIFA. En el supuesto de que la asociación no hubiere aún cumplido con sus obligaciones en este ámbito, los Estatutos y reglamentos de la FIFA se aplicarían por analogía. La CNRD tiene igualmente en cuenta la totalidad de los acuerdos, leyes, particularmente en materia de derecho laboral, y/o convenciones colectivas nacionales, así como de la especificidad del deporte.

B. AUTORIDADES

Artículo 3 Composición

1. La CNRD está compuesta, por mandato renovable de cuatro años, por:
 - a) un presidente y un vicepresidente, elegidos de común acuerdo por los representantes de jugadores y de clubes, sobre la base de una lista de como mínimo cinco personas, elaborada por el comité ejecutivo de la asociación;
 - b) entre tres y diez representantes de jugadores, elegidos o nombrados a propuesta de las asociaciones de jugadores, miembros de la FIFPro, o en su ausencia, elegidos o nombrados mediante un proceso de selección reconocido por la FIFA y la FIFPro;
 - c) entre tres y diez representantes de clubes, elegidos o nombrados a propuesta de clubes o ligas.
2. El presidente y el vicepresidente de la CNRD deben poseer una formación jurídica.
3. La CNRD no puede estar compuesta por más de un miembro proveniente del mismo club.
4. La CNRD se reúne cuando esté compuesta por al menos tres de sus miembros, incluido el presidente o el vicepresidente. La cámara debe, en todo caso, estar compuesta por un número equivalente de representantes de clubes y de jugadores.

Artículo 4 Competencia

1. La CNRD aprecia su competencia de oficio.
2. En el caso de estimarse incompetente, la CNRD transmitirá de oficio y sin demora la causa a la autoridad que juzgue competente e informará inmediatamente a las partes.

Artículo 5 Sede

En principio, las sesiones y deliberaciones de la CNRD tienen lugar en la sede de la asociación.

Artículo 6 Incompatibilidades

Los miembros de la CNRD no pueden ser miembros de un órgano ejecutivo de la asociación.

Artículo 7 Idioma del procedimiento

El procedimiento se desarrolla en uno de los idiomas oficiales de la asociación.

Artículo 8 Obligación de guardar secreto

Los miembros de la CNRD tienen la obligación de guardar el secreto de negocios sobre los hechos que lleguen a su conocimiento en el ejercicio de sus funciones. Deberán abstenerse, en particular, de divulgar el contenido de las deliberaciones.

Artículo 9 Recusación

1. Cuando las circunstancias permitan dudar legítimamente de la independencia de un miembro de la CNRD, se debe recusar a dicho miembro sin demora. Este será el caso, en particular, si:
 - a) tiene intereses en el litigio, directa o indirectamente, ya sea a título personal, o en calidad de órgano de una persona jurídica;

B. AUTORIDADES

- b) el club del que proviene está implicado, o existe un vínculo familiar (cónyuge, parientes o afines en línea directa de una parte o de su representante), una relación de dependencia, de estrecha amistad o de enemistad personal con una de las partes o su representante.
2. El miembro que se encuentra en un caso de recusación tiene la obligación de advertir inmediatamente al presidente de la CNRD.
3. Un miembro de la CNRD puede ser recusado por las partes en caso de duda justificada sobre su imparcialidad y/o su independencia. La parte que pretende solicitar la recusación debe enviar una declaración escrita a la CNRD en un plazo de 5 (cinco) días a partir del momento en que tuvo conocimiento del caso de recusación, bajo pena de preclusión. Su solicitud debe contener un informe preciso de los hechos que la motivan, e indicar los medios probatorios correspondientes.

Artículo 10 Decisiones sobre recusaciones

1. Si un miembro de la CNRD se opone a la solicitud de recusación, la CNRD se pronunciará en su ausencia.
2. Si durante el transcurso del procedimiento se acepta una solicitud de recusación, se anularán las actuaciones en las que tomó parte el miembro recusado.
3. La decisión sobre la recusación de un miembro puede ser objeto de un recurso conforme al art. 34 del presente reglamento, cuando proceda, al mismo tiempo que la decisión sobre las cuestiones de fondo.

C. PARTES

Artículo 11 Calidad de partes

Las partes son los clubes y los jugadores miembros de la asociación.

Artículo 12 Derechos procesales fundamentales

Las partes gozan de las garantías de los derechos procesales fundamentales, en particular el derecho a la igualdad de trato, y el derecho a ser oído (especialmente los derechos de expresarse, de acceder al expediente, de practicar y participar en la práctica de las pruebas, de obtener una decisión motivada).

Artículo 13 Representación

Las partes pueden ser representadas por el mandatario profesional de su elección. La autoridad puede exigir del representante que justifique su calidad por medio de una procuración escrita.

D. AUTOS DEL PROCEDIMIENTO Y PLAZOS

Artículo 14 Forma del procedimiento

El procedimiento se lleva a cabo por escrito. No se acepta el correo electrónico.

Artículo 15 Notificación de los autos del procedimiento

Los autos del procedimiento se notifican en la dirección indicada por las partes. La notificación puede también ser válidamente efectuada al representante de las partes. La notificación se realizará de manera que se pueda establecer la prueba de la recepción.

Artículo 16 Plazos

1. Las partes llevarán a cabo sus actos dentro de los plazos fijados por los reglamentos o por la CNRD. Se considera respetado el plazo cuando el acto se realiza el último día del mismo, antes de la medianoche, siempre que el acuse de recibo de la secretaría de la asociación o el matasellos del correo así lo constaten.
2. La carga de la prueba del respeto del plazo incumbe al remitente.
3. Por regla general, los plazos fijados por la CNRD no deben ser inferiores a diez días ni superiores a veinte días. En caso de urgencia, los plazos pueden ser reducidos hasta un mínimo de 24 horas.
4. La CNRD determinará las consecuencias de la inobservancia de un plazo, si el presente reglamento no las fija.

Artículo 17 Cómputo de los plazos

1. Los plazos que las partes deben respetar empiezan a contar al día siguiente de haber recibido la notificación. Los días no laborables y los días feriados del lugar del domicilio del notificado están incluidos en los plazos.

2. El plazo expira a la medianoche del último día. Si el último día del plazo cae en un día no laborable o feriado en el lugar del domicilio del notificado, el plazo expirará el primer día laborable siguiente.

Artículo 18 Prórroga y restitución de plazos

1. Los plazos imperativos fijados por el presente reglamento no se pueden prorrogar.
2. Los plazos que el presente reglamento deja a la discreción de la CNRD se pueden prorrogar por motivos pertinentes si la solicitud motivada se presenta antes de su expiración. La prórroga puede solicitarse una sola vez.
3. Los plazos pueden ser restituidos cuando una parte o su representante se han visto impedidos de respetarlos por una causa ajena a su voluntad y presenta la solicitud motivada en un plazo de tres días a contar desde el advenimiento del motivo del impedimento.

Artículo 19 Escritos procesales

1. Las partes redactan sus escritos en un idioma oficial de la asociación, indicando:
 - a) el apellido, el nombre, la calidad, el domicilio del demandante o de su representante;
 - b) una presentación concisa de los hechos;
 - c) sus conclusiones;
 - d) los fundamentos de derecho;
 - e) todo medio probatorio en su posesión (documentos originales vinculados al litigio, nombre y dirección de otras personas físicas o jurídicas implicadas de diferentes maneras, etc.) y sus proposiciones de prueba;
 - f) la cuantía del litigio, en particular si el litigio está relacionado con bienes.

D. AUTOS DEL PROCEDIMIENTO Y PLAZOS

2. El escrito debe ser fechado, firmado y presentado en dos ejemplares.
3. La CNRD confirma por escrito al demandante la recepción de su demanda, que se inscribe previamente en un registro numerado y rubricado por el presidente de la CNRD.
4. Los escritos incompletos, redactados en un idioma que no sea oficial, sin firma o firmados por un representante que no haya sido debidamente autorizado, se devolverán a su remitente. La CNRD acuerda un breve plazo para completar el expediente, de no hacerse, la demanda no se tomará en cuenta.
5. Si nada permite pronunciarse por la inadmisibilidad de una solicitud, ésta se somete a la parte adversa o a los interesados, a quienes se invita a tomar una posición o a contestar dentro del plazo concedido. En ausencia de contestación o de toma de posición dentro de ese plazo, la decisión será considerada basándose en los documentos disponibles. Un intercambio adicional de correspondencia sólo es posible en casos particulares, según la apreciación de la CNRD.

Artículo 20 Audiencia de instrucción y de juicio, acta

1. La CNRD puede citar a las partes a comparecer a una audiencia de instrucción y de juicio a menos que estime que la causa está en estado de dictar sentencia.
2. Una vez fijada la audiencia, el presidente designa una persona encargada de levantar las actas, que serán firmadas por el presidente, las partes, y en su caso, por los testigos y los expertos. Para la redacción de las actas es posible recurrir a un secretario externo, el cual estaría sujeto a las mismas obligaciones que los miembros de la instancia, especialmente en lo que concierne la obligación de guardar secreto.

Artículo 21 Medios probatorios

1. Para examinar las pruebas la CNRD se vale de:
 - a) el interrogatorio de las partes;
 - b) la audiencia de los testigos;
 - c) peritajes;
 - d) la presentación de los elementos probatorios;
 - e) cualquier otro medio que juzgue pertinente.
2. La CNRD aprecia libremente las pruebas. Toma una decisión basándose en su íntima convicción.
3. La carga de la prueba incumbe a la parte que alega un hecho.
4. La CNRD puede también tomar en consideración otros medios probatorios aparte de los presentados por las partes, si lo juzga necesario.
5. Si la práctica de pruebas genera costas de testimonio o de peritaje, estas corren a cargo de la parte demandante.
6. La CNRD puede, de oficio o a instancias de una de las partes, negarse a la práctica de pruebas que no le parezcan pertinentes, que no tengan relación con los hechos alegados o que retrasarían inútilmente el procedimiento.

E. PRÁCTICA DE LAS PRUEBAS Y DEBATES

Artículo 22 Obligación de colaboración de las partes

1. Las partes tienen la obligación de colaborar activamente en el establecimiento de los hechos.
2. De no actuar las partes con la debida diligencia, el presidente de la CNRD puede, después de haberles remitido una advertencia, imponerles una multa de un monto máximo de [deberá ser fijado por la asociación].
3. De no colaborar las partes, la CNRD se pronunciará basándose en los elementos que se encuentran en su posesión.

Artículo 23 Obligación de presentarse

1. Toda persona sujeta a los estatutos y reglamentos de la asociación tiene la obligación de responder a una eventual convocatoria de la CNRD, a cualquier título que sea.
2. Sólo pueden rechazar una convocatoria:
 - a) el cónyuge, los parientes o afines en línea directa de la parte;
 - b) la persona que tiene la obligación de guardar el secreto profesional o de negocios en relación con el caso.

Artículo 24 Audiencia de testigos

1. La CNRD se cerciora, en primer lugar, de la identidad de los testigos. Llama su atención sobre las consecuencias del falso testimonio.
2. La CNRD procede ella misma a la audiencia de los testigos. Da a la parte la posibilidad de pedirles que precisen o completen su declaración después de haberse pronunciado sobre la admisibilidad de las preguntas propuestas.
3. Al final de la audiencia, los testigos leen su declaración y la firman.

Artículo 25 Peritaje

1. Si la constatación o la apreciación de los hechos requiere conocimientos específicos, la CNRD puede recurrir a un perito. Este realiza un informe escrito dentro del plazo fijado por la CNRD. El perito puede igualmente ser escuchado en audiencia.
2. La CNRD puede, de oficio o a instancia de una parte:
 - a) solicitar información complementaria al perito;
 - b) ordenar otro examen a otro perito, si el peritaje está incompleto, es confuso o contradictorio.
3. Las disposiciones sobre la recusación se aplican por analogía a la recusación de un perito.

Artículo 26 Presentación de elementos probatorios

1. La CNRD puede exigir de toda parte o tercero sujeto a los estatutos y reglamentos de la asociación que presente los elementos probatorios que se encuentren en su posesión y que son de algún interés para el litigio.
2. Las partes tienen el derecho a consultar dichos elementos, a menos que intereses importantes exijan que se guarde el secreto. No se puede utilizar en contra de una parte un elemento probatorio que se le ha impedido examinar, a menos que la CNRD le haya comunicado lo esencial de su contenido y dado la posibilidad de pronunciarse respecto al mismo.

Artículo 27 Clausura de la instrucción

Al término de la práctica de las pruebas, la CNRD pronuncia la clausura de la instrucción. A partir de ese momento las partes no pueden alegar nuevos hechos ni nuevos medios probatorios.

E. PRÁCTICA DE LAS PRUEBAS Y DEBATES

Artículo **28** Debates

La parte que comparece en una audiencia de debate puede defender su causa, a continuación de lo cual, el presidente de sesión de la CNRD pronunciará la clausura de los debates.

F. SENTENCIA

Artículo 29 Deliberaciones

La CNRD pronuncia su sentencia a puerta cerrada y por mayoría simple de votos. El presidente de sesión, así como los miembros presentes, disponen de un solo voto. Todos los presentes tienen la obligación de votar. En caso de igualdad de votos, el presidente tendrá voto de calidad. La decisión se puede tomar igualmente por medio de un procedimiento escrito.

Artículo 30 Forma y contenido de la sentencia

La CNRD dicta una sentencia escrita que menciona:

- a) la fecha en la que ha sido pronunciada;
- b) el nombre y apellido de los miembros de la Cámara;
- c) el nombre y apellido de las partes y de sus eventuales representantes;
- d) las conclusiones de las partes;
- e) una motivación sobre los hechos y los fundamentos de derecho;
- f) la parte resolutive, incluida la repartición de eventuales costas procesales;
- g) la firma del presidente de la CNRD a cargo de la sesión;
- h) la indicación, según proceda, de los cauces legales disponibles (forma, autoridad y plazo de recurso).

Artículo 31 Notificación de la decisión

1. Tras haber pronunciado su sentencia, la CNRD la transmite por escrito a la secretaría de la asociación que la notifica inmediatamente y por escrito a las partes o a sus representantes.
2. En caso de urgencia, es posible notificar únicamente las conclusiones de la sentencia a las partes, siendo los motivos proporcionados ulteriormente, dentro de un plazo de 20 días.

F. SENTENCIA

3. Se presume que las partes han recibido la decisión a partir del momento en que la reciben por correo o por fax. La notificación puede ser efectuada válidamente a un representante de las partes implicadas.

Artículo 32 Costas procesales

Los procedimientos ante la CNRD son gratuitos. No dan lugar a ninguna compensación por el procedimiento, salvo aquellas citadas en el artículo 21, apartado 5.

Artículo 33 Publicación

Las decisiones que revisten un interés general pueden, por decisión de la CNRD, ser publicadas por la asociación, bajo la forma definida por la CNRD, tras la anonimización de las partes concernidas.

Artículo 34 Recurso

1. Las decisiones de la CNRD pueden ser objeto, en última instancia, de un recurso ante la instancia nacional de arbitraje reconocida por la asociación basándose en las directivas de la FIFA, o en ausencia de tal instancia y durante una fase transitoria, ante cualquier instancia de arbitraje reconocida por la FIFA, y de acuerdo con la FIFPro.
2. El plazo de recurso de 21 días empieza a contar a partir de la recepción de la decisión de forma integral.

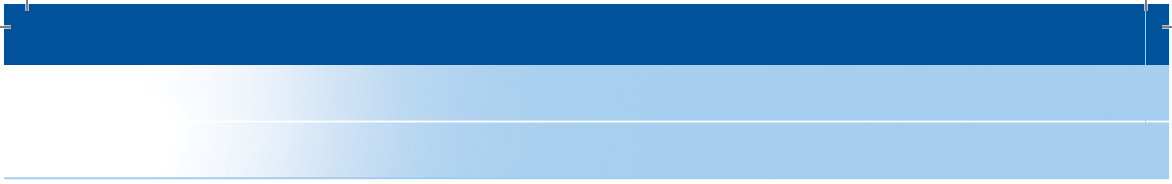
G. DISPOSICIONES FINALES

Artículo 35 Exención de responsabilidad

Salvo falta grave, los miembros de la CNRD y de su secretaría no comprometen su responsabilidad personal por sus actos u omisiones dentro del marco de un procedimiento.

Artículo 36 Adopción y entrada en vigor

1. El presente reglamento ha sido adoptado por [órgano competente según los estatutos de la asociación].
2. El presente reglamento entrará en vigor el XX.XX.XXXX [a determinar por la asociación] y se aplicará a los procedimientos que serán presentados a partir de dicha fecha.





Standardreglement für die nationale Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten (NKBS)

INHALTSVERZEICHNIS

Kapitel	Artikel	Seite
STANDARDREGLEMENT FÜR DIE NATIONALE KAMMER ZUR BEILEGUNG VON STREITIGKEITEN (NKBS)		
A.	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	65
	1 – Zuständigkeit der NKBS	65
	2 – Anwendbares Recht	65
B.	BEFUGNISSE	66
	3 – Zusammensetzung	66
	4 – Zuständigkeit	66
	5 – Sitz	67
	6 – Unvereinbarkeit	67
	7 – Verfahrenssprache	67
	8 – Schweigepflicht	67
	9 – Ausstand	67
	10 – Ablehnungsentscheid	68
C.	PARTEIEN	69
	11 – Parteieigenschaft	69
	12 – Verfahrensgrundrechte	69
	13 – Vertretung	69
D.	VERFAHRENSHANDLUNGEN UND FRISTEN	70
	14 – Form der Verhandlung	70
	15 – Bekanntgabe der Verfahrenshandlungen	70
	16 – Fristeinhaltung	70
	17 – Fristenberechnung	70
	18 – Verlängerung und Wiederherstellung von Fristen	71
	19 – Schriftsätze	71

Kapitel	Artikel	Seite
E.	BEWEISVERFAHREN UND PLÄDOYERS	73
	20 – Mündliche Verhandlung, Verhandlungsprotokoll	73
	21 – Beweismittel	73
	22 – Mitwirkungspflichten der Parteien	74
	23 – Erscheinungspflicht	74
	24 – Zeugenbefragung	74
	25 – Sachverständigengutachten	75
	26 – Vorbringen von Unterlagen	75
	27 – Abschluss der Beweisaufnahme	76
	28 – Plädoyers	76
F.	URTEILSFINDUNG	77
	29 – Entscheide	77
	30 – Form und Inhalt des Entscheids	77
	31 – Eröffnung des Entscheids	77
	32 – Verfahrenskosten	78
	33 – Veröffentlichung	78
	34 – Rechtsmittel	78
G.	SCHLUSSBESTIMMUNGEN	79
	35 – Haftungsausschluss	79
	36 – Annahme und Inkrafttreten	79

PRÄAMBEL

Die Pyramide des Weltfußballs stützt sich auf zwei wichtige Mitspieler in unserem Sport. Es sind dies die Spieler als Akteure auf dem Feld und die Klubs, die als Betreiber von Teams die Wettbewerbe der Verbände und Ligen erst möglich machen.

Im Profifußball werden die Beziehungen zwischen Klubs und Spielern durch Arbeitsverträge geregelt und sind wie überall im Leben nicht vor Streit gefeit.

2001 hat die FIFA im Sinne eines einfachen und effizienten Systems zur Beurteilung und Lösung von Streitfällen die Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten geschaffen, die als Schiedsgericht dank der paritätischen Vertretung von Klubs (Arbeitgeber) und Spielern (Arbeitnehmer) beiden Parteien ein schnelles und kostengünstiges Instrument zur Beilegung von internationalen arbeitsrechtlichen Streitigkeiten bietet. Die Kammer lässt das verfassungsmässige Recht, in arbeitsrechtlichen Streitfällen andere anerkannte Instanzen anzurufen, unbeschadet und bietet vielmehr zusätzlich ein fußballspezifisches Gefäß, das den Umständen im heutigen Fußball Rechnung trägt.

Die Kammer hat sich seit ihrer Einsetzung im Jahr 2002 überaus bewährt, indem sie mit einer fundierten Rechtsprechung die Rechtssicherheit gefördert hat.

National gesehen verfügen derzeit nur sehr wenige Mitgliedsverbände über eine nationale Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten oder über gleichwertige Organe, die die Kriterien von Art. 22 lit. b des Reglements bezüglich Status und Transfer von Spielern erfüllen. Dies bedeutet, dass die überwältigende Mehrheit der internationalen arbeitsrechtlichen Streitigkeiten in die Zuständigkeit der FIFA-Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten fällt und die meisten „nationalen“ Fälle deshalb nicht zu einer angemessenen Lösung kommen.

Mit dem Ziel, die Beziehungen innerhalb des Fußballs zwischen den Klubs und Spielern (Arbeitgeber und -nehmer) zu modernisieren und Aufgaben der FIFA den Mitgliedsverbänden zu übertragen, haben die Taskforce „For the Good of the Game“ und insbesondere ihre Arbeitsgruppe Politik dieses Standardreglement für die nationale Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten ausgearbeitet, das auf den Grundsätzen der FIFA-Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten, allen voran der paritätischen Vertretung von Spielern und Klubs, basiert.

Die in diesem Reglement enthaltenen Grundsätze wurden am 30./31. Mai 2007 vom FIFA-Kongress in Zürich verabschiedet.

Das Reglement wurde am 29. Oktober 2007 vom FIFA-Exekutivkomitee genehmigt und tritt am 1. Januar 2008 in Kraft.

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 **Zuständigkeit der NKBS**

Die nationale Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten (NKBS) ist ermächtigt, über Streitigkeiten zwischen einem Klub und einem Spieler hinsichtlich der Arbeit oder Vertragsstabilität sowie über Streitigkeiten zwischen Klubs desselben Verbandes betreffend Ausbildungsentschädigung und Solidaritätsbeitrag zu entscheiden.

Artikel 2 **Anwendbares Recht**

In der Ausübung ihrer Rechtsprechungskompetenz wendet die NKBS die Statuten und Reglemente des Verbandes an, namentlich diejenigen, die auf der Grundlage der FIFA-Statuten und der FIFA-Reglemente genehmigt wurden. Soweit der Verband seine Pflichten in diesem Bereich noch nicht erfüllt hat, finden die FIFA-Statuten und die FIFA-Reglemente analog Anwendung. Die NKBS berücksichtigt ebenfalls alle massgebenden nationalen Vereinbarungen, Gesetze (insbesondere im Bereich des Arbeitsrechts) und/oder Tarifverträge sowie die Besonderheit des Sports.

B. BEFUGNISSE

Artikel 3 **Zusammensetzung**

1. Die NKBS setzt sich für ein erneuerbares Mandat von vier Jahren zusammen:
 - a) aus einem Vorsitzenden und einem Vizevorsitzenden, die einstimmig von den Spieler- und Klubvertretern aus einer durch das Exekutivkomitee des Verbands erstellten Liste von mindestens fünf Personen gewählt werden,
 - b) aus drei bis zehn Spielervertretern, die auf Vorschlag von der FIFPro angehörenden Spielervereinigungen oder, in Ermangelung dieser, auf der Grundlage eines durch die FIFA und die FIFPro genehmigten Auswahlverfahrens gewählt oder ernannt werden,
 - c) sowie aus drei bis zehn Klubvertretern, die auf Vorschlag der Klubs oder der Ligen gewählt oder ernannt werden.
2. Vorsitzender und Vizevorsitzender der NKBS müssen ausgebildete Juristen sein.
3. Die NKBS darf nicht mehr als ein Mitglied desselben Klubs umfassen.
4. Die Sitzungen der NKBS finden mit mindestens drei Mitgliedern, einschliesslich des Vorsitzenden oder des Vizevorsitzenden, statt. Das Kollegium muss sich in jedem Fall zu gleichen Teilen aus Spieler- und Klubvertretern zusammensetzen.

Artikel 4 **Zuständigkeit**

1. Die NKBS prüft ihre Zuständigkeit von Amtes wegen.
2. Für den Fall, dass sich die NKBS für nicht zuständig erklärt, wird sie die Angelegenheit von Amtes wegen unverzüglich an das ihrer Auffassung nach zuständige Organ übertragen und die Parteien hierüber unverzüglich unterrichten.

Artikel **5** **Sitz**

Grundsätzlich finden die Verhandlungen und die Beratungen der NKBS am Hauptsitz des Verbands statt.

Artikel **6** **Unvereinbarkeit**

Die Mitglieder der NKBS dürfen nicht einem Exekutivorgan des Verbands angehören.

Artikel **7** **Verfahrenssprache**

Das Verfahren erfolgt in einer der offiziellen Sprachen des Verbandes.

Artikel **8** **Schweigepflicht**

Die Mitglieder der NKBS sind im Hinblick auf alle Tatsachen, über die sie in Ausübung ihres Amtes Kenntnis erlangen, an das Amtsgeheimnis gebunden. Sie bewahren insbesondere über den Inhalt der Beratungen Stillschweigen.

Artikel **9** **Ausstand**

1. Soweit berechnigte Zweifel an der Unabhängigkeit eines Mitglieds der NKBS bestehen, muss sich dieses Mitglied unverzüglich selbst ablehnen. Dies trifft insbesondere zu:
 - a) in Streitfällen, an dem ihm ein unmittelbares oder mittelbares persönliches Interesse oder ein Interesse in seiner Eigenschaft als Organ einer juristischen Person zukommt;

B. BEFUGNISSE

- b) im Falle einer Beteiligung seines Klubs oder bei Bestehen einer Familienbindung (Ehegatte, Elternteil oder Verwandtschaft in gerader Linie seitens einer der Parteien oder dessen Vertreter), eines Abhängigkeitsverhältnisses zu, einer engen Freundschaft oder einer persönlichen Feindschaft mit einer der Parteien oder seinem Vertreter.
2. Ein solches Mitglied hat dem Vorsitzenden der NKBS die Ausstandsgründe umgehend mitzuteilen.
3. Ein Mitglied der NKBS kann von den Parteien abgelehnt werden, wenn berechtigte Zweifel an seiner Unbefangenheit und/oder seiner Unabhängigkeit bestehen. Ein Ablehnungsbegehren ist schriftlich unter Rechtsausschlussfolgen innerhalb von 5 (fünf) Tagen nach Kenntnis vom Ablehnungsgrund an die NKBS zu richten. Der Antrag ist durch eine präzise Sachverhaltsdarstellung zu begründen und entsprechend zu beweisen.

Artikel 10 Ablehnungsentscheid

1. Erhebt ein Mitglied der NKBS gegen das Ablehnungsbegehren Einwände, so entscheidet die NKBS unter Ausschluss des betroffenen Mitglieds.
2. Wird dem Ablehnungsbegehren während eines Verfahrens stattgegeben, so werden alle Vorgänge, an denen das abgelehnte Mitglied beteiligt war, ausser Kraft gesetzt.
3. Gegen einen Ablehnungsentscheid können Rechtsmittel nach Art. 34 dieses Reglements eingelegt werden, gegebenenfalls verbunden mit Rechtsmitteln gegen den Sachentscheid.

C. PARTEIEN

Artikel **11** Parteieigenschaft

Parteien sind Klubs und Spieler, die dem Verband angehören.

Artikel **12** Verfahrensgrundrechte

Die Parteien verfügen über die verfahrensrechtlichen Garantien, insbesondere das Recht auf Gleichbehandlung und auf rechtliches Gehör (namentlich das Recht, Erklärungen abzugeben, das Recht auf Einsichtnahme in die Unterlagen, das Recht darauf, eine Beweiserhebung durchführen zu lassen und an dieser mitzuwirken sowie das Recht auf eine begründete Entscheidung).

Artikel **13** Vertretung

Die Parteien können sich durch einen professionellen Vertreter ihrer Wahl vertreten lassen. Das Organ kann von dem Vertreter die Vorlage einer schriftlichen Vollmacht zum Nachweis seiner Eigenschaft verlangen.

D. VERFAHRENSHANDLUNGEN UND FRISTEN

Artikel 14 Form der Verhandlung

Das Verfahren ist schriftlich. E-Mails sind nicht zulässig.

Artikel 15 Zustellung der Akten

Die Zustellung der Akten erfolgt an die von den Parteien genannte Anschrift. Eine Zustellung gegenüber den Vertretern der Parteien ist ebenfalls gültig. Die Zustellung erfolgt in einer Form, die den Nachweis des Empfangs ermöglicht.

Artikel 16 Fristeinhaltung

1. Verfahrenshandlungen sind innerhalb der durch die Reglemente oder durch die NKBS festgesetzten Fristen vorzunehmen. Eine Frist gilt als eingehalten, wenn die Handlung am letzten Tag der Frist vor Mitternacht erfolgt und durch eine Empfangsbestätigung des Verbandssekretariats oder den Poststempel bestätigt wurde.
2. Den Beweis für die Fristeinhaltung hat der Absender zu erbringen.
3. Die durch die NKBS festgelegten Fristen sollen in der Regel nicht weniger als zehn und nicht mehr als zwanzig Tage dauern. Bei Dringlichkeit können Fristen auf bis zu 24 Stunden herabgesetzt werden.
4. Sind die Folgen der Nichteinhaltung einer Frist nicht in diesem Reglement geregelt, so werden diese durch die NKBS festgesetzt.

Artikel 17 Fristenberechnung

1. Die von den Parteien einzuhaltenden Fristen beginnen am Folgetag des Empfangs der Bekanntgabe durch die Parteien zu laufen. Arbeitsfreie

Tage und Feiertage am Wohnsitz der benachrichtigten Partei werden in den Fristen berücksichtigt.

2. Die Frist verstreicht am letzten Tag um Mitternacht. Fällt der letzte Tag der Frist am Wohnsitz der benachrichtigten Partei auf einen arbeitsfreien Tag oder einen Feiertag, so läuft die Frist am ersten darauf folgenden Werktag ab.

Artikel 18 Verlängerung und Wiederherstellung von Fristen

1. Die zwingenden in diesem Reglement festgesetzten Fristen können nicht verlängert werden.
2. Die im Rahmen dieses Reglements dem Ermessen der NKBS anheim gestellten Fristen können aus triftigen Gründen verlängert werden, wenn vor Ablauf der Frist ein begründetes Gesuch gestellt worden ist. Eine Fristverlängerung kann nur einmal beantragt werden.
3. Wenn eine Partei oder ein Vertreter ohne Verschulden verhindert war, eine Frist einzuhalten, kann die Frist auf begründetes Gesuch hin wiederhergestellt werden, wenn das Gesuch innerhalb von drei Tagen nach dem Wegfall des Hinderungsgrunds gestellt wird.

Artikel 19 Schriftsätze

1. Die Parteien verfassen ihre Schriftsätze in einer der offiziellen Sprachen des Verbandes. Diese haben folgende Angaben zu erhalten:
 - a) Name, Vorname, Eigenschaft, Wohnsitz des Antragstellers oder seines Vertreters,
 - b) eine knappe Sachverhaltsdarstellung,
 - c) die Parteianträge,
 - d) ihre Rechtsbehelfe,

D. VERFAHRENSHANDLUNGEN UND FRISTEN

- e) sowie alle sich in ihrem Besitz befindlichen Beweismittel (streitrelevante Originalunterlagen, Namen und Anschrift von anderen in verschiedener Funktion an den Streitigkeiten beteiligten natürlichen oder juristischen Personen usw.) sowie ihre Beweisangebote,
 - f) den Streitwert, insbesondere wenn es sich um eine vermögensrechtliche Streitigkeit handelt.
2. Der Schriftsatz ist mit Datum zu versehen, zu unterschreiben und in zwei Exemplaren einzureichen.
 3. Die NKBS bestätigt dem Antragsteller schriftlich den Empfang seines Antrags, der vorab in ein mit Nummern versehenes und von dem Vorsitzenden der NKBS abgezeichnetes Register eingetragen wird.
 4. Unvollständige Schriftsätze, Schriftsätze, die in einer anderen als der offiziellen Sprache abgefasst sind, sowie nicht unterzeichnete oder durch einen nicht bevollmächtigten Vertreter unterzeichnete Schriftsätze gehen an den Absender zurück. Die NKBS gewährt sodann eine knappe Frist, innerhalb deren die Unterlagen vervollständigt werden müssen, mit der Androhung, dass der Antrag bei Nichtbefolgung nicht berücksichtigt wird.
 5. Steht dem Eintreten auf einen Antrag nichts entgegen, wird er der Gegenpartei bzw. den von der Eingabe Betroffenen unter Ansetzung einer Frist zur Stellungnahme oder Beantwortung zugestellt. Verstreicht die Frist zur Stellungnahme oder Beantwortung unbenützt, wird aufgrund der Aktenlage entschieden. Ein zweiter Schriftenwechsel wird nur in besonderen Fällen nach dem Ermessen der NKBS angeordnet.

Artikel 20 Mündliche Verhandlung, Verhandlungsprotokoll

1. Die NKBS kann die Parteien zu einer mündlichen Verhandlung vorladen, es sei denn, sie ist der Auffassung, dass die Streitigkeit urteilsfähig ist.
2. Ist eine Anhörung anberaumt, bestimmt der Vorsitzende einen Protokollführer. Das Protokoll ist vom Vorsitzenden, den Parteien und gegebenenfalls den Zeugen und Sachverständigen zu unterzeichnen. Mit der Protokollierung kann ein externer Sekretär beauftragt werden, der denselben Pflichten wie die Mitglieder der Instanz, insbesondere der Schweigepflicht, unterliegt.

Artikel 21 Beweismittel

1. Die NKBS bedient sich bei der Beweisaufnahme folgender Mittel:
 - a) Befragung der Parteien;
 - b) Zeugenbefragung;
 - c) Sachverständigengutachten;
 - d) Vorbringen von Unterlagen;
 - e) aller sonstigen Mittel, die sie für sachdienlich hält.
2. Die NKBS ist in der Beweismwürdigung frei. Sie entscheidet auf der Grundlage ihrer Rechtsüberzeugung.
3. Die Partei, die eine Tatsache behauptet, trägt die Beweislast hierfür.
4. Die NKBS kann ebenfalls von den Parteien nicht angebotene Beweismittel beiziehen, sofern sie dies für notwendig erachtet.
5. Ist die Abnahme von angebotenen Beweismitteln mit Kosten für Zeugen oder Sachverständige verbunden, sind diese vom Antragsteller zu tragen.
6. Die NKBS kann von Amtes wegen oder auf Antrag einer der Parteien die Abnahme von angebotenen Beweismitteln ablehnen, wenn diese

E. BEWEISVERFAHREN UND PLÄDOYERS

ihrer Ansicht nach nicht streiterheblich sind, keinen Bezug zu dem behaupteten Sachverhalt aufweisen oder diese das Verfahren unnötigerweise verzögern würden.

Artikel 22 Mitwirkungspflichten der Parteien

1. Die Parteien sind verpflichtet, an der Sachverhaltsaufklärung mitzuwirken.
2. Im Falle mangelnder Sorgfalt durch die Parteien, kann der Vorsitzende der NKBS nach vorheriger Verwarnung eine Strafe in Höhe von bis zu [durch den Verband festzulegen] verhängen.
3. Versäumen die Parteien eine Mitwirkung, so entscheidet die NKBS auf der Grundlage der ihr vorliegenden Unterlagen.

Artikel 23 Erscheinungspflicht

1. Alle Personen, die den Statuten und Reglementen des Verbandes unterliegen, müssen einer etwaigen Vorladung durch die NKBS Folge leisten, aus welchen Gründen diese auch immer erfolgt.
2. Nur die folgenden Personen können sich einer Vorladung widersetzen:
 - a) der Ehegatte, ein Elternteil oder Angehöriger in direkter Linie der Partei,
 - b) im Hinblick auf die Angelegenheit an das Berufs- oder Amtsgeheimnis gebundene Personen.

Artikel 24 Zeugenbefragung

1. Die NKBS überprüft zunächst die Identität der Zeugen. Sie klärt diese über die Folgen einer Falschaussage auf.

2. Die NKBS übernimmt selbst die Zeugenbefragung. Sie gibt der Partei die Gelegenheit, Zeugen zur näheren Ausführung oder Vervollständigung ihrer Aussagen aufzufordern, nachdem sie über die Zulässigkeit der gestellten Fragen entschieden hat.
3. Nach der Befragung lesen die Zeugen ihre Aussage und versehen diese mit ihrer Unterschrift.

Artikel 25 Sachverständigengutachten

1. Bedarf die Klärung oder Würdigung des Sachverhalts besonderer Kenntnisse, so kann die NKBS den Rat eines Sachverständigen einholen. Dieser erstellt innerhalb der durch die NKBS festgesetzten Frist ein schriftliches Gutachten. Er kann auch während der mündlichen Verhandlung befragt werden.
2. Die NKBS kann von Amtes wegen oder auf Antrag einer der Parteien:
 - a) zusätzliche Auskünfte des Sachverständigen anfordern,
 - b) im Falle eines unvollständigen, unklaren oder widersprüchlichen Gutachtens die Erstellung eines neuen Gutachtens durch einen anderen Gutachter in Auftrag geben.
3. Die Bestimmungen betreffend den Ausstand finden analog auf die Ablehnung von Sachverständigen Anwendung.

Artikel 26 Vorbringen von Unterlagen

1. Jede Partei oder jede den Statuten und Reglementen des Verbandes unterliegende dritte Person kann von der NKBS dazu verpflichtet werden, streiterhebliche Unterlagen in ihrem Besitz beizubringen.
2. Die Parteien sind berechtigt, diese Unterlagen einzusehen, es sei denn, es besteht ein erhebliches Interesse daran, dass diese geheim bleiben. Eine Unterlage, in die einer Partei keine Einsicht gewährt wurde, kann nur gegen diese verwendet werden, wenn die NKBS ihr den Inhalt der Unterlage im Wesentlichen vermittelt und ihr Gelegenheit gegeben hat, sich hierzu zu äussern.

E. BEWEISVERFAHREN UND PLÄDOYERS

Artikel **27** Abschluss der Beweisaufnahme

Nach der Beweiserhebung erklärt die NKBS die Beweisaufnahme für abgeschlossen. Ab diesem Zeitpunkt kann ihr von den Parteien keine neue Tatsache und kein neues Beweismittel mehr vorgelegt werden.

Artikel **28** Plädoyers

Die zu einer Verhandlung erscheinende Partei kann ihren Standpunkt vortragen. Sodann erklärt der Vorsitzende der NKBS die Verhandlung als geschlossen.

Artikel 29 **Entscheide**

Die NKBS fällt ihren Entscheid nach geheimer Beratung mit einfacher Stimmenmehrheit. Der Vorsitzende sowie jedes anwesende Mitglied haben je eine Stimme. Alle Anwesenden haben ihre Stimme abzugeben. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Der Entscheid kann auch auf schriftlichem Weg gefällt werden (Zirkularbeschluss).

Artikel 30 **Form und Inhalt des Entscheids**

Die NKBS fällt einen schriftlichen Entscheid. Dieser enthält folgende Angaben:

- a) Datum des Entscheids,
- b) Namen der Mitglieder der Kammer,
- c) Namen der Parteien und ihrer etwaigen Vertreter,
- d) die Anträge der Parteien,
- e) eine tatsächliche und rechtliche Begründung,
- f) das Dispositiv einschliesslich der Verteilung etwaiger Kosten,
- g) die Unterschrift des Vorsitzenden der NKBS, der den Vorsitz hatte,
- h) einen Hinweis auf die vorhandenen Rechtsmittel (Form, Organ und Rechtsmittelfrist).

Artikel 31 **Eröffnung des Entscheids**

1. Nach Fällung des Entscheids übermittelt die NKBS dem Sekretariat des Verbandes diesen schriftlich. Das Sekretariat stellt den Entscheid den Parteien oder ihren Vertretern unverzüglich in Schriftform zu.
2. In dringenden Fällen ist es ausreichend, wenn ein Entscheid den Parteien nur im Dispositiv zugestellt wird; die Begründung dieses Entscheids ist innerhalb von 20 Tagen nachzuliefern.

F. URTEILSFINDUNG

3. Der Entscheid gilt als den Parteien zugegangen, sobald sie dieser per Post oder Fax erreicht. Die Zustellung eines Entscheids gegenüber einem Vertreter der betroffenen Parteien ist gültig.

Artikel 32 Verfahrenskosten

Die Verfahren der NKBS sind unentgeltlich. Sie berechtigen zu keiner Verfahrenskostenerstattung mit Ausnahme der in Art. 21 Abs. 5 genannten Kosten.

Artikel 33 Veröffentlichung

Entscheide von öffentlichem Interesse können aufgrund einer Entscheidung der NKBS in der von ihr bestimmten Form nach Anonymisierung der Parteien vom Verband veröffentlicht werden.

Artikel 34 Rechtsmittel

1. Gegen die Entscheide der NKBS können letztinstanzlich vor der durch den Verband anerkannten nationalen Schiedsinstanz auf der Grundlage der FIFA-Richtlinien Rechtsmittel eingelegt werden. In Ermangelung einer derartigen Instanz und für eine Übergangszeit können Rechtsmittel bei jeder von der FIFA anerkannten und mit der FIFPro konformen Schiedsinstanz eingelegt werden.
2. Die Rechtsmittelfrist von 21 Tagen beginnt mit der Zustellung der vollständigen Entscheidausfertigung.

G. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 35 Haftungsausschluss

Vorbehaltlich grober Fehler ist eine persönliche Haftung der Mitglieder der NKBS sowie ihres Sekretariats für alle im Zusammenhang mit einem Verfahren begangenen Handlungen und Unterlassungen ausgeschlossen.

Artikel 36 Annahme und Inkrafttreten

1. Das vorliegende Reglement wurde vom [aufgrund der Verbandsstatuten zuständiges Organ] genehmigt.
2. Das vorliegende Reglement tritt am XX.XX.XXXX [vom Verband anzugeben] in Kraft und ist auf alle Verfahren anwendbar, die ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Reglements angestrengt werden.

